

சி. சு. செல்லப்பாவின் புதுக்கவிதை மெரினா-
கடியலூர் உருத்திரங்கண்ணனார் பட்டினப்பாலை
ஓர் ஒப்பீடு

த. முத்துலட்சுமி

ஸ்ரீமதி தேவ்குன்வர் நானாலால் பட் மகளிர்
வைணவக்கல்லூரி, குரோம்பேட்டை,சென்னை.

ஆய்வுச்சுருக்கம்;

சி. சு செல்லப்பாவின் மெரினா புதுக்கவிதையும் கடியலூர் உருத்திரங்கண்ணனார் பட்டினப்பாலையும் காலத்தால் வேறுபட்ட நூலாயினும் பொருண்மை மற்றும் உள்ளடக்கத்தால் ஒன்றுபட்டுள்ளது. இவற்றில் காணப்படும் தொடர்புடைய ஒப்புமைகளை, ஒப்பீட்டு அணுகுமுறையைக் கொண்டு எடுத்துரைக்கும் நோக்கமாக இக்கட்டுரை விளங்குகின்றது.

கலைச்சொல்லாக்கம்:

அலவன்,கபந்தன், கொண்மூ, காழகத்து, கருங்கறி மூடையும்.

முன்னுரை:

அவசர யுகமான இன்றைய கணினி உலகில் அன்றைய சங்க காலத் தனிப்பாடல்கள் , காப்பியங்கள் இன்றைய நாவல்களாகவும் சிறுகதைகளாகவும் புதுக்கவிதைகளாகவும் மாற்றமடைந்து வருகின்றன. எதுகை, மோனை,இயைபு என்ற யாப்பிலக்கணமுடைய மரபுக்கவிதைகள் கற்றவர்கள் மட்டுமே புரிந்து கொள்ளக்கூடிய நிலையில் இருந்தது. பாமரமக்களிடம் அவற்றைக் கொண்டு சேர்க்கமுடியவில்லை. அக்குறையைப் புதுக்கவிதை நீக்கியது.

புதுக்கவிதைத் தோற்றம்:

மேலை நாட்டினர் வரவினால் தமிழ் மொழியில் பிறமொழியின் தாக்கமும், பிற இலக்கியத்தின் தாக்கமும் ஏற்பட்டது. அதன் விளைவால் பிறமொழிகளைக் கற்றறிந்த புலமை மிக்கவர்கள் , மேலை நாட்டில் புரட்சியைத் தோற்றுவித்த புதுக்கவிதைகளைத் தமிழ் மொழியிலும் படைக்களாயினர். அப்புதுக்கவிதைகள் இலக்கணமரபுகளை மீறியதாக அமைந்து பாமரமக்களைப் புதுக்கவிதைகளைப் படிக்கவும் , படைக்கவும் தூண்டியது.

இத்தகைய புதுக்கவிதைக்குக் குரல் கொடுத்தவர் , புதுகுரல் சி. சு. செல்லப்பா ஆவார். மணிகொடி எழுத்தாளர்களுள் முதன்மையானவர் சி. சு. செல்லப்பா ஆவார். சுதந்திரப் போரட்டத்தில் ஈடுபட்டு சிறைக்குச் சென்றவர். சுதந்திரப்போராட்டவீரர். கதர் அணிந்து காந்தியவாதியாக வாழ்ந்தவர். முழு நேர எழுத்தாளர். எழுத்து என்ற பத்திரிகையை வெற்றிகரமாக நடத்தியவர். நூற்றி எண்பதற்கும் மேற்பட்ட சிறுகதைகள் எழுதியவர். மூன்று நாவல்கள் எழுதியுள்ளார். அவற்றுள் சுதந்திர தாகம் நாவலுக்கு 2001 ஆம் ஆண்டு சாகித்ய அகாடமி பரிசு கிடைத்தது. இன்றைய ஜல்லிக்கட்டை வாடி வாசலாக வடித்துத் தந்தவர். புதுக்கவிதைக்கு வித்திட்டவர். விமர்சன எழுத்தாளர். பதிப்பாளர். மொழிபெயர்ப்பாளர் போன்ற பன்முகத்தன்மைக் கொண்டவர்.

புதுக்கவிதையில் ஒப்பீட்டு அணுகுமுறை

ஒப்பீடு என்பது ஒன்றை மற்றொன்றோடு ஒப்பிட்டு அதன் உட்பொருளை விளக்கி வரைவது ஆகும். அதனை,

ஒப்பீடு என்பது எந்த குறிகோளும் அற்றது. எந்த உள் அர்த்தமும் அதற்கு இல்லை. இதனால் ஒப்பிடும் பொருளுக்கோ ஒப்பிடப்படும் பொருளுக்கோ ஒப்பிடப்பட்ட பொருளுக்கோ எந்தவித ஏற்றத்தாழ்வோ இல்லை. இது ஒரு நெறி முறைப் படுத்தப்படுத்தப்படாத உணர்வு. இது மலையில் தொடங்கிய ஊற்று நீரும் மழை நீரும் பள்ளத்தாக்குகள் வழியாக வழிந்தோடி

அருவியாகப் பாய்ந்து அடித்தளத்தை நோக்கிக்
கட்டுக்கடங்காமல் பாய்கின்ற காட்டாறு போன்றது. ஒப்பீட்டு
உணர்வுக்கு வேண்டியதெல்லாம் அழகுணர்ச்சி .¹

என்கிறார் கி. இராசா. ஒப்பீடு என்பது குறிக்கோளற்றது.
ஏற்றத்தாழ்வு அற்றது. நீரானது எங்கு உருவாகினாலும்
எத்தன்மைத்தாயினும் இறுதியில் காட்டாறாக ஒன்று சேருகிறது.
மாறுகிறது. ஒப்பீடும் அதைப்போன்றது. அழகுணர்ச்சியும்
பயனைத்தரக்கூடியதாயும் அமைதல் வேண்டும் என்பதை
அறியமுடிகிறது. சி. சு செல்லப்பாவின் கவிதையில் ஒப்பீட்டு
அணுகுமுறை காணப்படுகிறது.

புதுக்கவிதை மெரினா-பட்டினப்பாலை :

எழுத்து பத்திரிகையில் வெளிவந்த புதுக்கவிதைகளைத்
தொகுத்து, தம் கவிதைகளை மட்டுமல்லாமல் பிறர்
கவிதைகளையும் 1962இல் புதுக்குரல் என்ற கவிதை தொகுப்பு
நூலாக வெளியிட்டார். மெரினா என்ற புதுக்கவிதை பரிபாடல்
போன்றது என்று அடி அளவால் ஒப்பிடப்பட்டாலும் அதன் பொருள்
நோக்கால் ஆராயப்படும் போது பட்டினப்பாலையோடு ஒப்பிடலாம்.

பரிபாடலுக்கு எல்லை நானூறு அடிகள் என்னும் தொல்காப்பிய
சூத்திரத்திற்கு ஏற்ப எல்லையைச் சற்றே கடந்து 444 அடிகள்
கொண்ட மெரினா என்று நெடுங்கவிதையை அவர் இயற்றினார்.

2

என்ற வரிகளில் பரிபாடலும் மெரினா கவிதையும் அடி
அளவால் ஓரளவு ஒத்திருப்பதைக் காண முடிகிறது. ஆனால்
பொருள் நோக்கில் பட்டினப்பாலையோடு ஒப்பிடலாம். வடிவத்தில்
பரிபாடல் போல் உள்ளது. உள்ளடக்கத்தில் பட்டினப்பாலைபோல்
அமைந்துள்ளது. காட்சிகளோடு ஒப்பிடும் வகையில் உள்ளது. சி.
சு. செல்லப்பாவின் மெரினா என்ற கவிதை சங்க இலக்கிய
பத்துப்பாட்டுள் ஒன்றான பட்டினப்பாலையின் பாடலை
நினைவுறுத்துகின்றது. இங்கு ஒப்பீட்டு அணுகுமுறையைக்
காணமுடிகிறது.

கடற்கரை வளங்கள் ஒப்பீடு:

சி. சு. செல்லப்பா மெரினா என்ற புதுக்கவிதையில் மெரினா கடற்கரையின் நிலையினைப் படம் பிடித்துக்காட்டுகிறார். கார்காலம், குளிர்காலம், முன்பனிக்காலம், பின்பனிக்காலம், இளவேனில், முதுவேனில் என அனைத்தையும் கண்ட கடல். மேகம் காணாத கோடைக்கால பெரிய நிலம் கொண்டது கடல். கடுங்கோடை நிறைந்த சென்னை நகரத்தின் மாலை நேரம். வருணன் நிறைந்த பெருமணல் பகுதி. நெய்தல் நிலம் கட்டுமரம், கப்பல் எல்லாம் மிதந்துகொண்டிருக்கும் கடற்கரைப்பகுதி. மீனவர் மீன் பிடிக்கச்செல்வர். நண்டு, நத்தை, பூச்சி, புழு தேடி செல்லும் காக்கை, வெயில் கொடுமை மிகுந்து வெப்பம் ஏறிய மணற்பகுதி. நடுபகல், முன்மாலை, பின்மாலை என அனைத்தும் கண்ட கடல்பகுதி. சிற்றலை, ஈரமணலில் விளையாடும் குழந்தைகள், பெண்களும் மற்ற பெரியோர்கள் காதலர்கள் என அனைவரையும் காட்டுகின்றார். உணவுப் பொருட்கள் விற்பவர்கள், வாங்குவோர்கள் கேளிக்கை விளையாட்டு என அனைத்தையும் வரிசைப்படுத்தி, இரவானப் பிறகு கடலின் தோற்ற நிலையோடு கவிதையை முடித்துள்ளார் ஆசிரியர்.

கடியலூர் உருத்திரங்கண்ணனார் இயற்றியது பட்டினப்பாலை. பட்டினப்பாலைப் பாட்டுடைத் தலைவன் கரிகால் பெருவளத்தான். பண்டையசோழ நாட்டின் சிறப்பு, தலை நகரான காவிரிபூம்பட்டினத்தின் சிறப்பு, அதன் செல்வவளம், கரிகாலன் வீரச்செயல்கள் என அனைத்தும் நிரம்பியது பட்டினப்பாலை. சி. சு. செல்லப்பாவின் மெரினா புதுக்கவிதை பட்டினப்பாலையைக் கண்முன் கொண்டு வந்து நிறுத்துகின்றது.

அதனை,

அலையின் பேரிரைச்சலை,

ஓயாது உஸ் ஓசை வளையாது எழுப்பி

சரிவு ஏற்றும்

காயாத நீர் ஓர ஈரப் பொடிமணல்³

என்று காட்டுகிறார். அடுத்து கடற்கரையில் மணல் பொம்மை செய்து விளையாடும் குழந்தையைச் சுட்டுகிறார். அதனை,

இன்னும்

கவுன் அணி குழந்தை ஒன்று

அலை ஓரக் கசிவு மணலில்

மணல் வீடு கட்டி விளையாட⁴

என்ற வரிகளில் காணலாம். காவிரிஆறானது ,புகார் கடலில் கலக்கின்ற, புகார் நகரத்தையும் , உலகின் இரண்டாவது பெரிய கடற்கரை வங்காளவிரில்குடா கடற்கரை மெரினாவையும் ஒப்பீட்டு அணுகுமுறையில் அணுகலாம். மெரினாவில் விளையாடும் மக்களை,

இதோடு

தத்தித் தத்தி அலையுள் ஓடுவோரும்

நுரை அள்ளிப்பக்கத்து வீசுவோரும்

உப்பு நீர் அள்ளி நாருசி பார்ப்போரும்

எறிந்த பந்தை அலை கரை அள்ள

திரும்பத் திரும்ப வீசி எறிவோரும்

தோண்டி மணல் குழியில் கால் நுழைத்து

தாண்டும் அலைகள் மணலால் மூடவும்

வெளியே இழுக்க பாவனை செய்வோருமாய்

களித்து விளையாடும் காட்சிகள் கொள்ளையாய்

இமைக்காத கண்களும் சுமையாய் விழுந்து குவிய

அமைதி குலைந்த மெரினா கடற்கரை⁵

என்று சென்னை கடற்கரை அமைதிசூலைந்து இருப்பதை வருத்ததுடன் பதிவு செய்துள்ளார். இதைப்போன்ற காட்சியைப் பட்டினப்பாலையிலும் காணமுடிகிறது.

புலவு மணல் பூங்கானல்
மாமலை அணைந்த கொண்மூ போலவும்,
தாய் முலை தழுவிய குழவி போலவும்
தேறு நீர்ப் புணரியோடு யாறுதலைமணக்கும்
மலி ஓதத்து ஒலி கூடல்
தீது நீங்க கடலால் ஆடியும்
மாசு போசு புனல் படிந்தும்
அலவன் ஆட்டியும் உரவுத்திரை உழக்கியும்
பாவை சூழ்ந்தும் பல்பொறி மருண்டும்
அகலாக் காதலொடு பகல் விளையாடிப்
பெறற்கு அரும் தொல் சீர்த்துறக்கும் ஏய்க்கும்

பொய்யா மரபின் பூ மலி பெருந்துறை ⁶

என்று கடியலூர் உருத்திரங்கண்ணனார் காட்சிப்படுத்தியுள்ளார். புலால் நாற்றமுடைய மணலை உடைய மலர்களைக் கொண்ட சோலைகளையுடைய கடற்கரையில், பெரிய மலையை அணைத்த முகிலைப் போலவும், தாயின் முலையைத் தழுவிய குழந்தைப் போலவும், தெளிந்த கடல் நீருடன் காவிரி ஆறு கலக்கும் மிக்க அலைகளின் ஒலியையுடைய புகார் முகத்தில், தீமை நீங்க கடலில் விளையாடியும் மணல் பொம்மைகளைச் செய்தும், ஐம்பொறிகளை நுகர்ந்தும் நீங்காத விருப்பத்துடன் மக்கள் பகல் முழுக்க விளையாடினார்கள். இவ்வாறு காவிரிபெருந்துறை மகிழ்ச்சி ஆரவாரம் நிறைந்ததாக அமைந்திருந்தது.

மெரினாவில் சுட்டப்படுகின்ற ஓசையுடைய கடற்கரையைப் பட்டினப்பாலையின் காவிரி பூம்பட்டினக் கடற்கரையோடு ஒப்பிடலாம். மெரினாவில் மணல் வீடு கட்டி விளையாடும்

குழந்தையையும் , மணல் குழியில் கால் புதைத்து விளையாடும் மக்களையும் , பட்டினப்பாலையின் மணல் பொம்மைகள் செய்தும் விருப்பத்துடன் ஓடி விளையாடும் மக்களுடன் ஒப்பிடலாம். இவ்வாறான ஒப்பீட்டு அணுகுமுறையைக் மெரினா புதுக்கவிதையில் காணமுடிகிறது.

ஒப்பீட்டு உணர்வு அணுகுமுறை:

இனம், மொழி, நாடு, நிலம் என்ற வேறுபாடு இன்றி பால், வயது, சாதி, மதம் என்ற வேற்றுமை இன்றி ஏழை-பணக்காரன், தொழிலாளி-முதலாளி, ஒடுக்கப்பட்டவர்கள்-ஒடுக்குபவர்கள் என்ற ஏற்றத்தாழ்வின்றி அனைவர் மனதிலும் இன்பத்திலும் துன்பத்திலும் குடி கொண்டுள்ள பொதுமை உணர்வு ஒப்பீட்டு உணர்வு எனலாம்.⁷

என்ற வரிகளில் இருவேறுபட்ட மனிதர்களிடையே பொருட்களுக்கிடையே காணப்படும் பொதுமை உணர்வு ஒப்பீட்டு உணர்வு என்று சுட்டப்பட்டுள்ளது.

இத்தகைய ஒப்பீட்டு உணர்வு கொண்ட சி. சு. செல்லப்பாவின் மெரினா என்ற புதுக்கவிதையில் இத்தகைய ஒப்பீட்டு அணுகுமுறை காணப்படுகிறது.

முன்னே,

நெடுந்தொலை வந்த வெங்கப்பல் சில

நீலத்திரை எழுப்பிய வெள்ளை வீடுகள் போல்

அங்கிங் கொன்றாய் தொலைவில் பதிந்து நிற்க⁸

என்ற கவிதை வரிகளை, பட்டினப்பாலையின்

வெளில் இளக்கும் களிறு போலத்

தீம் புகார்த் திரை முன் துறைத்

தூங்கு நாவாய் துவன்று இருக்கை

மீசைக் கூம்பின் நசைக் கொடியும்⁹

கட்டப்பட்டிருக்கும் தறியை அசைக்கும் களிற்று யானைகளைப் போன்று கப்பல்கள் இருந்தன என்ற பட்டினப்பாலை வரிகளொடு ஒப்பிடலாம். மெரினாவிலும் வெண்கப்பல்கள் காணப்படுகின்றன. காவிரி பூம்பட்டினக்கடற்கரையில் யானைகள் போன்ற தோற்றத்துடன் மிகப்பெரிய கப்பல்கள் உள்ளன. மற்றும்,

ஒட்டகத்துக்கு இடம் கொடுத்த கதையாய்

துறைமுகக் கபந்தன் பசிக்கு இரையாய்

அட்டம் சுருங்கிய நிலை¹⁰

என்று, சென்னைத் துறைமுகம் போக மீதமுள்ளபகுதிகளைக் கடைகள் ஆக்கிரமித்துவிட்டன என்கிறார். அதனை,

இன்னும்

ஒரு பக்கம்; பால் ஐஸ், ஐஸ்புரூட், ஐஸ்கிரீம்

ஒரு பக்கம்; மாங்கா தேங்கா பட்டாணி சுண்டல்

ஒரு பக்கம்; சிப்ஸ், காஷ்யு நட், பாப்கார்ன்,

ஒரு பக்கம்; முறுக்கு, வடை, தட்டை மிக்சர்,

ஒரு பக்கம்; கலர்,சோடா, டீ, காபி, கரும்புச்சார்,

ஒரு பக்கம் ; பீடா, புகையிலை, சிகரெட்டு, பீடி,

கூவும் குரல்கள் வாங்குவோரைத் தேடும்¹¹

என்று சுட்டிக்காட்டியுள்ளார். இக்கால மெரினா கடற்கரையில் மக்கள் விரும்பி வாங்கி உண்ணும் பொருட்களை வரிசைப்படுத்தியுள்ளார். இவற்றை நோக்கும் போது அக்கால காவிரி பூம்பட்டின கடற்கரையின் அகன்ற பரப்பில் காணப்பட்ட பொருட்களொடு ஒப்பிடலாம்.

நீரின் வந்த நிமிர் பரிப்புரவியும்

காலின் வந்த கருங்கறி மூடையும்

வடமலைப் பிறந்த மணியும் பொன்னும்

குடமலைப் பிறந்த ஆரமும் அகிலும்

குதிரைகள், கரிய மிளகு மூட்டைகள், வட மலையில் பிறந்த பொன்னும், குடகுமலை சந்தனம், அகிலும் தென்கடல் முத்தும் கீழ்திசை பவளமும், கங்கை நதிப்பொருள், ஈழத்து உணவுப் பொருட்களும் காழகத்து (மியான்மர்) பொருட்களும் அகன்ற தெருவில் இருந்தன என்ற வரிகள் மூலம் காவிரிப்பூம்பட்டினத்தில் இறக்குமதி செய்யப்பட்ட பொருட்கள் அடுக்கி வைக்கப்பட்டிருந்த நிலை பறைசாற்றப்பட்டுள்ளன.

முடிவுரை

444 அடிகளைக் கொண்ட மெரினா கவிதை, 400 அடிகளைக் கொண்ட பரிபாலலுடன் வடிவத்தில் மட்டுமே ஒப்பிடத்தக்கதாக உள்ளது. ஆனால் பொருள் மற்றும் உள்ளடக்கம் என்ற இலக்கிய வகைமைகளோடு நோக்கும் நிலையில், சங்க இலக்கிய பத்துப்பாட்டுள் ஒன்றான பட்டினப்பாலை என்ற செவ்வியல் இலக்கியத்தோடு ஒப்பிடத்தக்கதாக மெரினா புதுக்கவிதை அமைகின்றது.

அடிக்குறிப்புகள்:

1. ஒப்பிலக்கியம், முனைவர் கி.இராசா, ப,2.
2. சாதனைச் செம்மல் சி.சு.செல்லப்பா, வி.ராமமூர்த்தி,ஐ.ஏ.எஸ், ப,70.
3. சி. சு. செல்லப்பா,புதுக்குரல்,ப,60
4. மேலது, ப,67
5. மேலது, ப,68,69.
6. பட்டினப்பாலை, பாடல் வரிகள் 94-105.
7. ஒப்பிலக்கியம், முனைவர் கி.இராசா, ப,1
8. சி. சு. செல்லப்பா,புதுக்குரல்,ப,62.

9. பட்டினப்பாலை, பாடல் வரிகள் 172-175
10. சி. சு. செல்லப்பா, புதுக்குரல், ப, 62.
11. சி. சு. செல்லப்பா, புதுக்குரல், ப, 65.
12. பட்டினப்பாலை, பாடல் வரிகள் 94-105.